



Original: French

No.: ICC-01/12-01/15

Date: 17 March 2016

PRE-TRIAL CHAMBER I

Before: Judge Joyce Aluoch, Presiding Judge
Judge Cuno Tarfusser
Judge Péter Kovács

SITUATION IN THE REPUBLIC OF MALI

**IN THE CASE OF
*THE PROSECUTOR v. AHMAD AL FAQI AL MAHDI***

Public

**Clarification as to the spelling of the names of two mausoleums referred to in the
Charge**

Source: Office of the Prosecutor and the Defence

Document to be notified in accordance with regulation 31 of the Regulations of the Court to:

Office of the Prosecutor

Ms Fatou Bensouda

Mr James Stewart

Counsel for the Defence

Mr Mohamed Aouini

Legal Representatives of Victims

Legal Representatives of Applicants

Unrepresented Victims

Unrepresented Applicants

Office of Public Counsel for Victims

**Office of Public Counsel for the
Defence**

States' Representatives

Amicus Curiae

REGISTRY

Registrar

Mr Herman von Hebel

Defence Support Section

Victims and Witnesses Unit

Detention Section

**Victims Participation and Reparations
Section**

Other

1. The Prosecution and the Defence note that the Registry is required to translate [from French] the names of the “Cheick Mouhamad El Micky” Mausoleum (located in the Cemetery of the Three Saints) and the “Ahamed Fulane” Mausoleum (adjoining the Djingareyber Mosque) into Arabic for the purposes of the proceedings in this case. These names are spelled as set out above in the “*Chef d’accusation retenu par l’Accusation*” [Prosecution Charge]¹ and in the “*Document présentant les conclusions factuelles et juridiques du Bureau du Procureur au soutien du Chef d’accusation*” [Document setting out the Prosecution’s legal and factual bases in support of the Charge].²
2. The Defence and the Prosecution are of the view that the spelling of the names of the two mausoleums should be amended for consistency with the Arabic transliteration. Thus, “Micky” should be spelled “Mikki” and “Ahamed” should be spelled “Ahmed”.
3. The Prosecution and the Defence thus respectfully request that the names of the mausoleums “Cheick Mouhamad El Micky” and “Ahamed Fulane” be spelt “Cheick Mouhamad El Mikki” and “Ahmed Fulane” in all future documents in this case [in French].

[signed]

[signed]

Fatou Bensouda, Prosecutor

Mr Mohamed Aouini

Dated this 17 March 2016

At The Hague, the Netherlands

¹ ICC-01/12-01/15-62.

² ICC-01/12-01/15-66-Conf.